

ORIGINAL DOCUMENTS IN SAFE

Case No. 102

Date of filing: 21 DEC 84

** AWARD - Type of Award Agreed Terms
 - Date of Award 21 DEC 84
3 pages in English Exhibits _____ pages in Farsi

** DECISION - Date of Decision _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi

** CONCURRING OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi

** SEPARATE OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi

** DISSENTING OPINION of _____
 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi

** OTHER; Nature of document: _____

 - Date _____
 _____ pages in English _____ pages in Farsi

CASE NO. 102

SPECIAL CHAMBER

AWARD NO. 156-102-SC

AMERICAN HOSPITAL SUPPLY
CORPORATION,

Claimant,

and

THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN, NATIONAL
INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN,
IRAN PARENTERAL PRODUCTS COMPANY
(formerly DON BAXTER LABORATORIES
IRAN),

Respondents.

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دآوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	۱۳۶۳ / ۹ / ۲۰
21 DEC 1984	
No.	102

AWARD ON AGREED TERMS

DUPLICATE
ORIGINAL
«نسخه برابر اصل»

On 14 December 1984 a Joint Request for an Arbitral Award on agreed terms was filed with the Tribunal, signed by AMERICAN HOSPITAL SUPPLY CORPORATION ("AHSC"), the Claimant in Case No. 102; and the Agent of THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN, and NATIONAL INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN ("NIOI"), two of the Respondents in the case. Attached to the Joint Request was a Settlement Agreement dated 1 August 1984 between AHSC and NIOI. Copies of the Joint Request and Settlement Agreement are annexed hereto.

The Settlement Agreement provides for certain reciprocal obligations of the Parties, and is stated to be in "full and final settlement of the claims which the parties have against one another" in Case No. 102.

There are no conditions to which the recording of the Settlement Agreement is subject.

This Case has been transferred to the Special Chamber for the purpose of dealing with the Settlement Agreement by virtue of Presidential Order No. 33 of 6 December 1984.

The Tribunal accepts the Settlement Agreement in accordance with Article 34, paragraph 1 of the Tribunal Rules.

For the foregoing reasons,

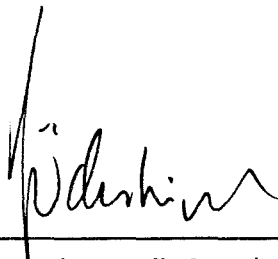
THE TRIBUNAL AWARDS AS FOLLOWS:

The Settlement Agreement is hereby recorded as an Award on agreed terms, binding on the Parties and in full and final settlement of all claims and counterclaims in Case No. 102. Consequently the Respondent NATIONAL INDUSTRIES ORGANISATION OF IRAN is obligated to pay the Claimant AMERICAN HOSPITAL

SUPPLY CORPORATION the amount of One Million One Hundred Thousand United States Dollars (U.S. \$1,100,000.00) which obligation shall be satisfied by payment out of the Security Account established pursuant to Paragraph 7 of the Declaration of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria dated 19 January 1981.

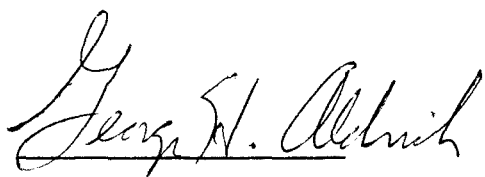
The Award is hereby submitted to the President of the Tribunal for notification to the Escrow Agent.

Dated, The Hague,
21 December 1984



Karl-Heinz Böckstiegel
Chairman
Special Chamber

In the name of God



George H. Aldrich



Parviz Ansari Moin

IN THE NAME OF GOD

Before
Iran-U.S. Claims Tribunal

Claim No. 102

Chamber Two

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL		دادگاه داری و مطاری ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED		
Date	14 DEC 1984	تاریخ
	۱۳۶۳ / ۹ / ۲۲	
No.	102	شماره

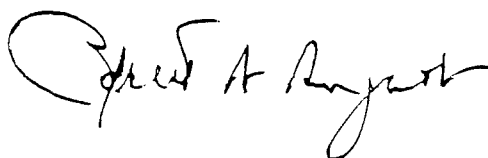
Claimant: American Hospital Supply Corporation

vs.

Respondent: The National Industries Organization
of Iran, et al.

JOINT REQUEST FOR
AN ARBITRAL AWARD ON AGREED TERMS

1. By its Statement of Claim filed in this Case on 11 November, 1981, Claimant, American Hospital Supply Corporation, sought an award of monetary damages against the Respondent as listed in the Statement of Claim.
2. As a result of negotiations between the parties, Claimant and Respondent have entered into an Agreement dated 1 August, 1984, a copy of which is annexed hereto as Exhibit A. The said Agreement was ratified, as provided therein.

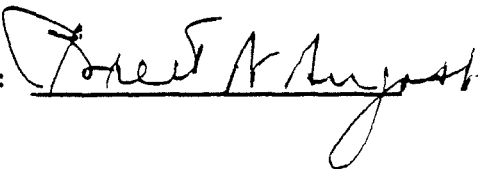


3. Pursuant to the terms of Article 34(1) of the Tribunal Rules, Claimant and Respondents hereby jointly submit the Agreement to the Tribunal and request the Tribunal to issue an Award on Agreed Terms which will record and give effect to the said Agreement.

4. There are no preconditions to which the award is subject.

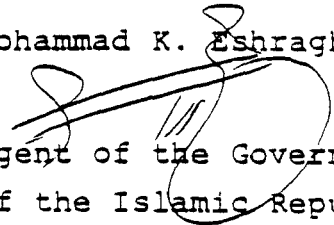
Claimant

American Hospital Supply
Corporation

By: 

In the Name of God

Mohammad K. Eshragh


Agent of the Government
of the Islamic Republic
of Iran to the
Iran-United States Claims
Tribunal.

Respondent

National Industries
Organization of Iran.

By: Mahmoud Pishbin



IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران-ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date 14 DEC 1984	تاریخ ۱۳۶۳ / ۹ / ۲۳
No. ۱۵۲	شماره ۱۵۲

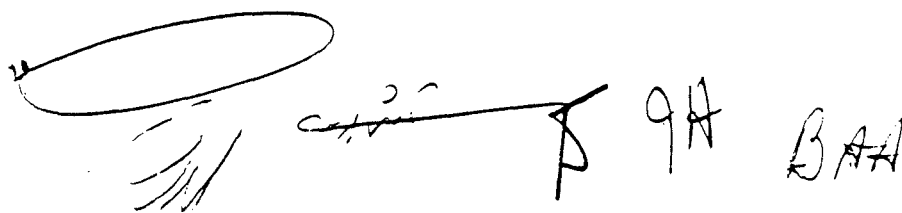
بسمه تعالی
IN THE NAME OF GOD
موافقت نامه
AGREEMENT

این موافقت نامه به تاریخ دهم مرداد ماه ۱۳۶۳ بین سازمان صنایع ملی ایران، به نشانی تهران، خیابان دکتر فاطمی، خیابان پروین اعتصامی، تلکس شماره NIIO - IR ۲۱۴۱۷۶ (که ذیلاً "سازمان" نامیده می شود) و امریکن هاسپیتال مابیلای کورپوریشن که بموجب قوانین ایالات ایلینوی، از ایالات متحده آمریکا تشکیل شده است و وجود دارد به نشانی شماره یک امریکن پلازا، اوانستون ایلینوی، ۶۰۲۰۱، ایالات متحده آمریکا (که ذیلاً "ای اچ اری سی" نامیده می شود) منعقد شد.

This Agreement made on this 1st day of August 1984, by and between National Industries Organization of Iran, having its offices at Parvin Etesami Street Dr. Fatemi Avenue, Tehran, Iran, telex no. 214176 NIIO-IR (hereinafter "NIOI") and The American Hospital Supply Corporation, a company formed and existing under the laws of Illinois, United States of America, having its offices at One American Plaza, Evanston, Illinois 60201, U.S.A. (hereinafter "AHSC")

نظر به اینکه "ای اچ اری سی" مالک ثبت شده و صاحبیت درصد (۲۰٪) از سهام (که ذیلاً "سهام" نامیده می شود) در سرمایه شرکت سهامی خاص لابراتورهای دن باکتر ایران ثبت شده به شماره ۵۵۴۱ در تهران، ایران بوده است که نام کنونی آن شرکت فرآورده های تزریقی ایران (سهامی خاص) است (و ذیلاً "فرآورده های تزریقی" یا "دن باکتر" نامیده می شود).

WHEREAS AHSC has been the registered holder and beneficial owner of twenty per cent (20%) of the shares (hereinafter referred to as the "SHARES") in the capital of Don Baxter Laboratories Iran, a private joint stock company, registered in Tehran, Iran, under No. 5541 (now named Iran Parenteral Products, Private Joint Stock Company (hereinafter referred to as "IPPC" or "DBLI")

 ۹۸ BAA

نظریه اینکه مصوبه ای از تصویب مراجع مآلعه در
جمهوری اسلامی ایران گذشته است که مقرر داشته
است، ضمن موارد دیگر، "فرآورده های تزریقی"
به تملک دولت جمهوری اسلامی ایران درآید و
اجرای آن مصوبه به "سازمان" محول شده است.

WHEREAS a decree has been
passed by a competent organ in
the Islamic Republic of Iran
which provided, among other
things, that the ownership of
IPPC shall be transferred to
the Government of the Islamic
Republic of Iran and the
implementation of the said
decree has been assigned to
NIOI.

نظریه اینکه "فرآورده های تزریقی" و "ای اچ ای سی"
از بابت حواله های معوقه و محاسبات نیامین
واقلام دیگر حسابهای تلفیه شده ای تا یکدیگر
دارند.

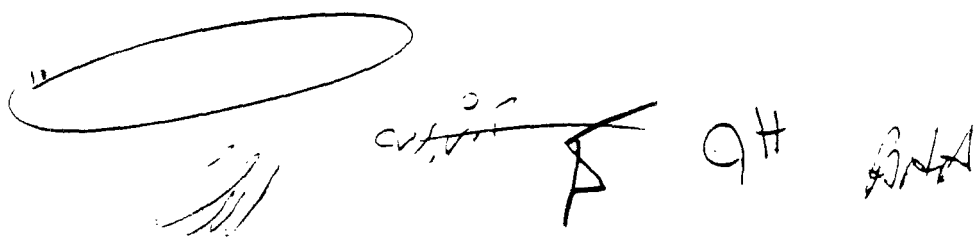
WHEREAS IPPC and AHSC have
outstanding accounts among
them arising from and in
relation to past due
royalties, intercompany
accounts and other items.

نظریه اینکه "ای اچ ای سی" در تاریخ ۲۱ دیماه
۱۳۶۰ دادخواستی تحت شماره ۱۰۲، شعبه دو، در
دادگاه دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده در
لاسه (که قبلاً دادگاه دآوری" نامیده می شود) ثبت
شده است.

WHEREAS on November 11, 1981
AHSC filed with the
Iran-United States Claims
Tribunal (the "TRIBUNAL") at
The Hague, a Statement of
Claim identified as Claim
No.102, Chamber two.

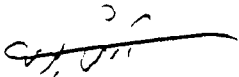
نظریه اینکه دولت جمهوری اسلامی ایران و
سازمانها و دستگاههای آن دولت ادعاهای متقابلی
منبع از یا مستقی بر یا مرتبط با "فرآورده های
تزریقی"، علیه "ای اچ ای سی" طرح کرده اند.

WHEREAS the Government of the
Islamic Republic of Iran
and/or agencies and/or
entities of the said
government have asserted
counterclaims against AHSC
arising from and in relation
to IPPC.

A large handwritten signature is written over a horizontal oval. To the right of the signature are the handwritten letters '94' and 'GNA'.

نظر به اینکه طرفین توافق کرده اند برای حل و فصل
بکاره کلیه موضوعات مربوط به انتقال مالکیت
"سهام" به دولت جمهوری اسلامی ایران و کلیه
موارد ادعای منبسط از یا مبتنی بر یا مرتبط با
"فرآورده های تزریقی" در لاهه، هلند ملاقات
کنند.

و نظر به اینکه نمایندگان مجاز و مختار "سازمان"
و نمایندگان مجاز و مختار "ای اچ ای سی"، طبق
اختیار نامه شماره ۵۰۰/۷۰۹۴/۳۵۸۹۶ مورخ
۱۳۶۳/۴/۲۴ مادره توسط معاون وزیر صنایع و مدیر
عامل "سازمان" و وکالت نامه مورخ ۳۰ ژوئیه
۱۹۸۴ مادره توسط "ای اچ ای سی" که کپی آنها
پیوست این موافقت نامه و جزء آنست موارد ادعا
و موضوعات موصوف را برای رسیدن به حل و فصل
مرعی الطرفین آنها از ۲۴ تا ۲۵ آبان ماه ۶۲
و برابر از ۹ تا ۱۰ مرداد ماه ۱۳۶۳ در لاهه،
هلند مورد مذاکره قرار داده اند.



WHEREAS the parties hereto
have agreed to meet in The
Hague, The Netherlands, to
discuss an overall settlement
of all issues regarding the
transfer of the SHARES to the
Government of the Islamic
Republic of Iran as well as
any and all claims arising
from, based upon or in
relation to IPPC.

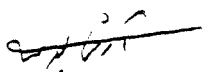
AND WHEREAS, the duly
authorized representatives of
NIOI and the duly authorized
representatives of AHSC, as
per authorization
no.500/7094/35896 dated
24.4.1363 (July 15, 1984),
issued by the Deputy Minister
of Industries and the General
Manager of NIOI and the Power
of Attorney dated July 30,
1984, issued by AHSC, copies
of which are annexed hereto
and form part of this
Agreement, discussed said
issues and claims in The
Hague, The Netherlands, from
November 15 to November 16,
1983 and later from July 31 to
August 1, 1984, with a view to
arrive at a mutually
acceptable resolution of said
issues and claims.



علیهذا، براساس ملاحظات متقابل مندرج در این سند طرفین بشرح زیرتوافق کردند:

(۱) بعنوان غرامت نهائی علاقه مالکانه "ای.اچ.اس.سی." در "فرآورده های تزیینی" و نیز بعنوان تعفیه کامل و نهائی کلیه مطالبات موجود یا محتمل که "فرآورده های تزیینی" و "ای.اچ.اس.سی." از یکدیگر دارند یا ممکن است داشته باشند مبلغ یک میلیون و یکصد هزار دلار آمریکا (۱,۱۰۰,۰۰۰ دلار تمام) به "ای.اچ.اس.سی." پرداخت خواهند شد.

طرفین پرونده شماره ۱۰۲ موصوف در فوق این موافقتنامه را بعنوان حل و فصل کامل و نهائی ادعاهائی که طرفین بر یکدیگر دارند به "دادگاه داوری" تسلیم خواهند داشت تا مبلغ مندرج در این سند (۱) از محل حساب امانی مقرر در بند هفتم بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر پرداخت شود. پرداخت مبلغ مندرج در این بند (۱) از محل حساب



NOW THEREFORE, in consideration of the mutual promises herein set forth, the parties hereto agree as follows:

(1) As final compensation for AHSC's shareholding interest in IPPC and in full and final settlement of all claims, actual or possible, that IPPC and AHSC have, or may have against one another, AHSC shall be paid the sum of One Million ONE Hundred Thousand United States Dollars (U.S. \$1,100,000).

The parties to the Claim No. 102 described herein shall present this Agreement to the TRIBUNAL as full and final settlement of the claims which the parties have against one another for payment from the Escrow Account provided for in Paragraph VII of the Declaration dated January 19, 1981 of the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria, of the amount provided in this Section 1). Payment of the amount specified in this Section 1) from the



امانی بمنزله ایفاء تعهد پرداخت متقرر
در این بند (۱) تلفی می شود.

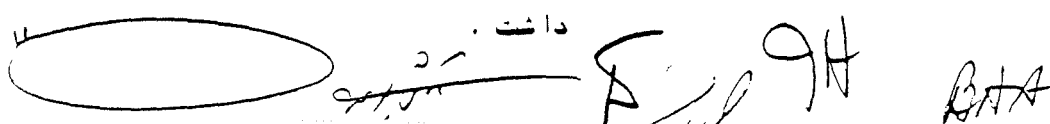
توافق و تفاهم حاصل است که با این پرداخت
تمام ادعاهای منبث از یا مستنی بریسا
مرتبط با مناسبات گذشته "ای اچ اس سی"
با "فرآورده های تزریقی" در مقام سرمای
گذار و یا واگذارنده امتیاز یا فروشنده یا
مقام دیگر که "ای اچ اس سی"، "سازمان" و
"فرآورده های تزریقی" بر یکدیگر دارند
بطور کامل و نهائی ماقط خواهند شد.

Escrow Account shall
constitute fulfilment of
the payment obligation
under this section 1).

It is agreed and
understood that such
payment shall fully and
finally satisfy any and
all claims of AHSC, NIOI,
and IPPC against one
another arising from,
based upon or in relation
to the past involvement
of AHSC with IPPC as
investor, licensor,
vendor, or in any other
capacity.

(۲) با ایفاء تعهد مقرر در بند (۱) این موافقت
نامه "ای اچ اس سی" و مباشران و مدیران و
قائم مقام ها و مسئولان سهم آن و کلیه اشخاص
که از مجرای این تعهد برآورده شده یا هر یک از آنها
طرح ادعا کنندیدریک تمامی و همگی عملیات
قانونی و دعاوی مطروحه و اقدامات قضائی
را که ممکن است تمام یا هر یک از آنها در هر
دادگاه و یا در هر مرجع داورى در هر کشور یا در
هر مرجع بین المللی علیه دولت جمهوری اسلامی
ایران و یا تمام یا هر یک از دستگاهها و
سوسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل
یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر
مستقیم آن طرح و آغاز کرده باشند که منبث
از یا مستنی بر یا مرتبط با "فرآورده های
تزریقی" باشد قطع خواهند کرد و مسترد خواهند

(2) Upon the fulfilment of the
obligation provided under
Section 1) of this
Agreement, AHSC and its
nominees, directors,
successors and assigns
and any and all persons
claiming through or under
them, or any of them,
shall forthwith drop and
withdraw any actions,
court cases and legal
proceedings arising from,
based upon or in relation
to IPPC which may have
been initiated by them,
or any of them, in any
court of law and/or

داشت .


arbitral board, in any country and/or in any international body, against the Government of the Islamic Republic of Iran and/or any and all agencies, bodies and entities owned, controlled, managed, supervised or administered by it directly or indirectly.

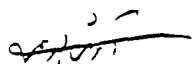
AHSC and its nominees, directors, successors and assigns and any and all persons claiming through or under them, or any of them, declare and acknowledge that any and all matters and issues which are the subject of this Agreement are settled and finally concluded upon fulfilment of the obligation provided under Section 1) of this Agreement, and they shall thereafter assert no claim and initiate no action, lawsuit or legal proceedings, of whatever kind and nature, directly or indirectly against the Government of the Islamic Republic of Iran or any

"ای اچ ای سی" و مشاوران و مدیران و قائم مقام ها و منتقل الیه آن و کلیه اشخاصی که از مجرایا تحت پوشش آنها یا هر یک از آنها طرح ادعا کنند اعلام می دارند و اقرار می کنند که تمامی امور و قضایائی که موضوع این موافقت نامه است با ابقاء تعهد مقرر در بند (۱) این موافقت نامه قطع و فصل و مختومه شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا و هیچگونه عملیات قانونی یا دعوی حقوقی با اقدام قضائی از هر نوع و وصف، اعم از مستقیم یا غیر مستقیم که منبث از یا مبتنی بر یا مرتبط با "فرآورده های تزریقی" از حیث وقایعی که تا این تاریخ روی داده است، باشد علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و تمام یا هر یک از دستگاهها و موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم و یا غیر مستقیم آن ابراز نخواهند داشت و طرح

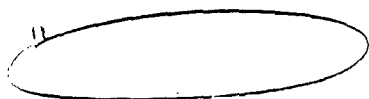
۹۴

BAA

و آغاز نخواهند کرد. "ای آج اسی" و
مباشران و مدیران و قائم مقام ها و مسئولین
الیهیم آنها و کلیه اشخاصی که از مجرای
تحت پوشش آنها، یا هر یک از آنها، طرح
ادعا کنند یا ابقاء تعهد مقرر در بند (۱)
این موافقت نامه دولت جمهوری اسلامی
ایران و تمام یا هر یک از دستگاهها و
موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل
یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا
غیرمستقیم آن را از قبیل هر نوع و هر قبیله
تعهد و مسئولیت و مرافعه و مطالبه و ادعا از
هر و مندا عم از مظلوم و مجهول که در تاریخ
این موافقت نامه موجود بوده و منبسط از
مبتنی بر یا مرتبط با "قرآ و رده های تزیینی"
باشد، اعم از اینکه طرح و ابراز شده یا
نشده باشد، ایراء و الی الادبیری الذمه
میکنند. "ای آج اسی" و مباشران آن
با ابقاء تعهد مقرر در بند (۱) این
موافقت نامه به حق و مست و علاقه مالکانه
تام و مطلق و غیر مفید دولت جمهوری اسلامی
ایران نسبت به "شاه" و کلیه حقوق منتسب
به آن بانای از آن ادعان و اقرار می کنند.



agency, body or entity
owned, controlled,
managed, supervised, or
administered by it,
directly or indirectly
arising from, based upon
or in relation to IPPC
with respect to events
occurring on or before the
date hereof. AHSC, its
nominees, directors,
successors and assigns
and any and all persons
claiming through or under
them, or any of them,
upon fulfilment of the
obligation provided under
Section 1) of this
Agreement, release and
forever discharge the
Government of the Islamic
Republic of Iran or any
and all agencies, bodies
and/or entities owned,
controlled, managed,
supervised, or
administered by it,
directly or indirectly,
of and from all manner
and kind of obligations,
liabilities,
controversies, claims and
demands, of whatever
nature, whether known or
unknown, existing, even
though not asserted, as
of the date of this



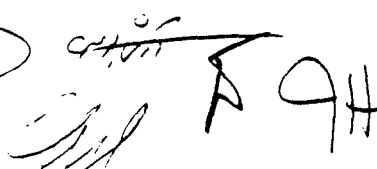
 94

BAA

Agreement, arising from, based upon or in relation to IPPC. AHSC and its nominees acknowledge and admit, upon fulfilment of the obligation provided in Section 1) of this Agreement, the full, absolute and unencumbered ownership right, title and interest of the Government of the Islamic Republic of Iran in the SHARES and any and all rights attached to, or arising from, the SHARES.

3) "ای اچ اسی" ابرار و نمین می کند که هیچگونه حق و شقه یا ادعا یا قیدی نسبت به "بهم" و حقوق و استه به آن و نسبت به سایر حقوق و مطالبات "ای اچ اسی" که موضوع این موافقت نامه است وجود ندارد. چنانچه این ابرار و تمین خلاف واقع از کار در آید "ای اچ اسی" مسفما" در برابر هر دعوی احتمالی دفاع و پاسخگوئی خواهد کرد و نیز کلیه زیان ها و خساراتی را که ممکن است از این جهت متوجه دولت جمهوری اسلامی ایران یا متوجه تمام یا هر یک از دستگاهها و موسسات و واحدهای تحت مالکیت یا کنترل یا مدیریت یا نظارت یا اداره مستقیم یا غیر مستقیم آن شود حیران خواهد کرد و آنها را از تحمل این زیانها و خسارات معون نگاه خواهد داشت.

AHSC represents and warrants that there exist no liens, claims or encumbrances on the SHARES and the rights attached thereto and on the other rights and claims of AHSC which are the subject of this Agreement. AHSC shall directly respond to and defend against any possible lawsuits and shall indemnify and hold harmless the Government of the Islamic Republic of Iran and any and all agencies, bodies and/or entities owned, controlled, managed,



BAH

supervised, or administered by it, directly or indirectly, against any and all damages and/or losses that any of them may incur in the event that such representation and warranty is held false.

(۲) بالازم الاجرا شدن تعهدات "ای اچ ای اس سی" طبق بند (۲) این موافقت نامه دولت جمهوری اسلامی ایران، "سازمان" و "فرآورده های تزریقی" بزرگ تمامی و همگانی عملیات قانونی و دعاوی مطروحه و اقدامات قضائی را که ممکن است توسط آنها زردهر دادگاه یا مرجع داری در هر کشور و یا زردهر مرجع بین المللی علیه "ای اچ ای اس سی" و ساخران و مدیران و قائم مقام ها و مستقر السهم آنها طرح و آغاز شده باشد که مستقر از یا مستقر بر یا مرتبط با "فرآورده های تزریقی" باشد قطع خواهند کرد و مستقر خواهند داشت. دولت جمهوری اسلامی ایران و "سازمان" و "فرآورده های تزریقی" اعلام می دارند و اذعان می کنند که بالازم الاجرا شدن تعهدات "ای اچ ای اس سی" طبق بند (۲) این موافقت نامه کلیه امور و قضایائی که موضوع این موافقت نامه است قطع و فصل و مختومه شده است و آنان از آن پس دیگر هیچگونه ادعا و هیچگونه عملیات

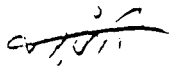
4) Upon the coming into force of AHSC's obligations under Section 2) of this Agreement, the Government of the Islamic Republic of Iran, NIOI, and IPPC shall forthwith drop and withdraw any and all actions, court cases, and legal proceedings arising from, based upon or in relation to IPPC, which may have been initiated by them, in any country and /or in any international body, against AHSC and its nominees, directors, successors and assigns. The Government of the Islamic Republic of Iran, NIOI, and IPPC declare and acknowledge that any and all matters and issues which are the subject of this present Agreement are settled



JA

BAA

قانونی بادی بوی حقوقی با اقدام
قضای از هرنوع اعم از مستقیم یا غیر
مستقیم که منسبت از یا مستنی بر یک
مرتبط با "فرآورده های تزریقی"
از حیث وقایعی که تا این تاریخ روی داده
است یا بدعلیه "ای اچ اس سی" و مباشران
و مدیران و قائم مقام ها و منتقل الیه
آن ابراز خواهند داشت و طرح و آغاز
نخواهند کرد. دولت جمهوری اسلامی
ایران و "سازمان" و "فرآورده های تزریقی"
بلازم الاجراء شدن تعهدات "ای اچ اس سی"
طبق بند (۲) این موافقت نامه
"ای اچ اس سی" و مباشران و مدیران
و قائم مقام ها و منتقل الیه آن را از
هرنوع و هر قبیل تعهد و مسئولیت و مراعات
و مطالبه و ادعا از هرنوع و و مفاد اعم از معلوم
و مجهول که در تاریخ این موافقت نامه
موجود بوده و منسبت از یا مستنی بر یک
مرتبط با "فرآورده های تزریقی" باشد،
اعم از اینکه طرح و ابراز شده یا نشده
باشد، ابراء و الی الابدیری الذمه
می کنند.



and finally concluded
upon the coming into
force of AHSC's
obligations under Section
2) of this Agreement and
they shall thereafter
assert no claim and
initiate no action,
lawsuit or proceedings,
of whatever kind and
nature directly or
indirectly against AHSC
and its nominees,
directors, successors and
assigns, arising from,
based upon or in relation
to IPPC with respect to
events occurring on or
before the date hereof.
The Government of the
Islamic Republic of Iran,
NIOI, and IPPC upon the
coming into force of
AHSC's obligations under
Section 2) of this
Agreement, release and
forever discharge AHSC
and its nominees,
directors, successors and
assigns of and from all
manner and kind of
obligations, liabilities,
controversies, claims and
demands, of whatever kind
and nature, whether known
or unknown, existing,
even though not asserted,



9H

RAA

as of the date of this Agreement, arising from, based upon or in relation to IPPC.

(۵) کلیه قراردادهایی که پیش از این تاریخ بین "ای اچ اس سی" و "دن باکستر" ("فرآورده های تزریقی") منعقد شده است و کلیه اصلاحیه ها و متمم ها و ملحقات آنها بدینوسیله خاتمه یافته و نسخ می شود با این استثناء که "فرآورده های تزریقی" حق همبستگی استفاده از تمامی دانش فنی و اطلاعاتی را که بدینوسیله "ای اچ اس سی" در اختیار آن گذارده شده است در ایران بدون هیچگونه پرداخت دیگری بابت آنها داراست. بدینجهت است که با این نسخ "فرآورده های تزریقی" دیگر حق بهره استفاده از علائم و اسامی تجاری "ای اچ اس سی" نخواهد بود.

5) All Agreements made prior to the date hereof between AHSC and DBLI (IPPC) and any and all amendments thereof and addenda or supplements thereto are hereby concluded and terminated except that IPPC shall have a permanent right to use in Iran without any further payment therefore all know-how and information which had been supplied to it by AHSC. It is understood that upon such termination any right of IPPC to use the AHSC's trademarks and tradenames shall cease to exist.

(۶) تعریف "مشار" که در این موافقت نامه بکار رفته است بمعنای هر شخص حقیقی یا حقوقی است که به نام او ثبت شده است ولی مالک حقیقی و ذینفع واقعی

6) The term 'nominee' as used herein means any individual or corporate body who is a registered holder of any shares the real and beneficial ownership of which shares lies with the party or parties who have nominated him to act as









آن سهام شخص یا اشخاص دیگری هستند که به هر قصد و منظور و را مباشرت قرار داده اند تا آن سهام بنام او ثبت شود.

(۷) "ای اچ اسی" تأیید می کند تا آنجا که اطلاع دارد اوراق سهامی که معرف مالکیت "سهام" باشند صادر نشده است. چنانچه چنین اوراق سهامی در واقع وجود داشته باشد، طرفین این موافقت نامه توافق می دارند که آن اوراق سهام باطل و کان لم یکن است.

(۸) این موافقت نامه لازم الاجرا نخواهد بود مگر پس از تصدیق مراجع صالحه جمهوری اسلامی ایران، نمایندگان مجاز و مختار "سازمان" به تائید این موافقت نامه را برای تصدیق به مقامات صالحه خود تسلیم خواهند داشت. "سازمان" بلافاصله برار وقوع تصدیق مراتب را بوسیله تلکس به اطلاع "ای اچ اسی" خواهد رسانید.

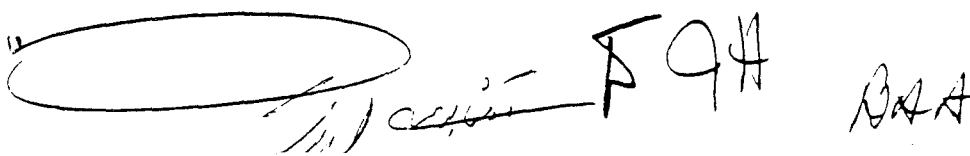
(۹) چنانچه "سازمان" این موافقت نامه را تا تاریخ دهم آبان ماه ۱۳۶۳ به تصدیق نرساند "ای اچ اسی" حق خواهد داشت در هر موقع پس از آن تاریخ، آنرا منسوخ اعلام دارد مشروط بر اینکه در تاریخ اعلام

such registered holder for any purpose whatsoever.

7) AHSC confirms that to the best of its knowledge, no share certificates representing the SHARES were ever issued. In the event that such certificates do in fact exist, the parties hereto agree that they shall be null and void.

8) This Agreement shall not be effective until ratification by the appropriate bodies of the Islamic Republic of Iran. The duly authorized representatives of NIOI will promptly submit this Agreement to their appropriate authorities for such ratification. Telex notification of ratification action shall be sent immediately by NIOI to AHSC.

9) In the event that NIOI shall not have caused this Agreement to be ratified by November 1, 1984, AHSC shall have the right to terminate this

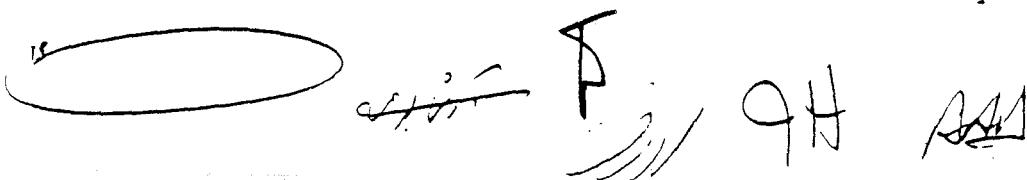
 F9H BAA

Agreement at any time thereafter provided that at the time of such termination NIOI has not yet completed the ratification and/or the fulfilment of its obligation under this Agreement. In the event that the Agreement is not presented to the TRIBUNAL as provided in Section 1), or the TRIBUNAL will not render an Award on Agreed Terms, then the Agreement shall be terminated. Upon termination, this Agreement and all releases, commitments and obligations contained herein shall be null and void and shall not be invoked before any forum including the TRIBUNAL by either of the parties or their successors or assigns. The provisions of the preceding sentence shall survive the termination of the Agreement.

انفصاح "سازمان" هنوز آنرا تصدیق نکرده و
با به تمهید خود طبق این موافقت نامه عمل
نکرده باشد. چنانچه این موافقت نامه
طبق مقررات بند (۱) به "دادگاه دآوری"
تسلیم نشود یا دادگاه دآوری حکم مبتنی
بر شرایط مرضی الطرفین صادر نکند، در
آنصورت این موافقت نامه منفسخ خواهد
بود. در صورت انفصاح این موافقت
نامه و کلیه ابرائات و الزامات و تعهدات
مقرر در آن کان لم یکن خواهد بود و توسط
هیچک از طرفین و قائم مقام ها و متقبل -
السهم آنها در هیچ مرجعی از جمله دادگاه
دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده
ایران نخواهد شد. مقررات جمله اخیرین
از انفصاح موافقت نامه تیره فوت حدود
باقی خواهد بود.

(۱۰) این موافقت نامه به زبان فارسی و
انگلیسی که هر دوی آنها اعتبار یکسان
دارند تنظیم و امضاء شده است.

10) This Agreement has been prepared and signed in the Farsi and English languages, both of which are equally valid.



درتاء بیدمرا تافوق طرفین این موافقت -
نامدرا در دوشخه در تاریخ دهم مرداد ماه
۱۳۶۳ در لاهه ، هلند به امضاء رسانیدند .

IN WITNESS WHEREOF; the parties
hereto have signed this Agreement
in two counterparts on this 1st
day of August 1984, in the Hague,
the Netherlands.

Representatives of Executive
Committee of National
Industries Organization
of Iran.

نمایندگان کمیته اجرایی سازمان
صنایع ملی ایران

By: Mahmoud Pishbin

توسط : محمود پیش بین

By: Davoud Shakker

توسط : داود شاکر

By: Rahim Mohammad-Dokht

توسط : رحیم محمد دخت

By: Mohammad Reza Arashpour

توسط : محمدرضا آرش پور

Representatives of the
American Hospital Supply Corporation:

نمایندگان امریکن هاسپیتال
کورپوریشن

By: Brett A. August

توسط : برت ا . آگست

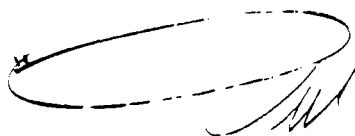
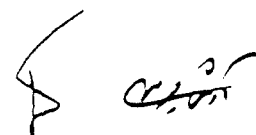
By: John D. Holum

توسط : جان دی . هولوم

POWER OF ATTORNEY

KNOW ALL MEN, that American Hospital Supply Corporation, an Illinois corporation, with principal offices located at One American Plaza, Evanston, Illinois, 60201, U.S.A. (the "Company"), reposing special trust and confidence in Mr. Brett A. August, does hereby constitute and appoint the said Mr. Brett A. August as its lawful attorney-in-fact, for it and in its name to do the following:

1. To enter into a settlement in resolution of all claims under Claim No. 102 before the Iran-U.S. Claims Tribunal in the matter of arbitration between American Hospital Supply Corporation, One American Plaza, Evanston, Illinois, 60201, U.S.A., claimant; and Don Baxter Laboratories of Iran, Inc., 21 Shahrivar Street, P. O. Box 2856, Tehran, Iran; The National Iranian Industries Organization, Tehran, Iran; and The Government of Iran, Tehran, Iran; respondents; and
2. To accept for and on behalf of the claimant any moneys due claimant as a result of such settlement; and
3. Without in any way limiting the foregoing, generally to do, execute and perform all acts, to make all declarations, to sign all documents and to do all things whatsoever, that, in the opinion of the said attorney-in-fact ought to be done, executed and performed in furtherance of the above-granted representation, and that may be required for the full exercise of the above powers granted to him as a representative of the claimant by the officers of the Company, as if such acts were the acts of the Company, and the Company does hereby ratify and confirm all acts and doings of its said attorney-in-fact by virtue of this Power of Attorney.
4. This Power of Attorney shall remain in full force and effect until the said settlement and acceptance of moneys as a result of such settlement have been accomplished.

 \$  QDH 

IN WITNESS WHEREOF, said American Hospital Supply Corporation has caused its corporate seal hereunto affixed and these presents to be executed by Harold G. Bernthal, President, on this 30th day of July, 1984, pursuant to authority granted by resolution duly passed by the Board of Directors of said American Hospital Supply Corporation.

AMERICAN HOSPITAL SUPPLY CORPORATION

By: Harold G. Bernthal
Harold G. Bernthal, President

(Corporate Seal)

STATE OF ILLINOIS)
COUNTY OF COOK) SS.

I, Marion Rothery, Notary Public, do hereby certify that Harold G. Bernthal, President of American Hospital Supply Corporation, appeared before me this 30th day of July, 1984 and signed the foregoing instrument as his free and voluntary act for the uses and purposes therein set forth.

Given under my hand and official seal.

(Seal)

Marion Rothery
Marion Rothery, Notary Public
My Commission Expires: May 14, 1985

[Handwritten signatures and initials at the bottom of the page, including "GDA" and "EAA"]